

ὦ παῖδες,
ἦκει τῷδ' ἐπ' ἀνδρὶ θέσφατος
βίου τελευτὴ κούκέτ' ἔστ'
ἀποστροφή.

Dear Children,
It's come on this old man - that divination of this
Life finished. No longer is there a
Turning from it.

καὶ τῇ γυναικὶ εἶπεν
πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου
καὶ τὸν στεναγμὸν σου
ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα
καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου
ἢ ἀποστροφή σου
καὶ αὐτός σου
κυριεύσει

Then to the birthing spouse he said
Plenty plenty to come is your pain.
Then your groaning is to come
In that pain of children's childbirth.
Then with your man there comes
Your turning from it.
Then he's come, your
Master.

τῷ δὲ Ἀδαμ εἶπεν
ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου
καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετειλάμην σοὶ τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ
ἐπικατάρατος ἢ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου
ἐν λύπαις φάγη αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου·

To this "Adam," still, he said
Because of your listening to the voice of the birth spouse and
Then eating from that tree I instructed you on – This is the only one not to eat from – now
Comes the curse of Mother Earth in your labor and delivery.
In pain comes eating with her all the days of your Life....

καὶ ἐκάλεσεν Ἀδαμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωή
ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων

And this "Adam" named his birthing spouse Life
Because she came as Mother of all that Life.